

## NON-SOFA CONTRACTOR STATEMENT OF ACKNOWLEDGEMENT

### FOR THE ACCESS PASS

#### 入門パスに関する SOFA 資格のない契約業者自認書

1. All non-SOFA U.S., Japanese and TCN contractor(s) are required to enter MCAS Iwakuni via the contractor gate and exit via the north gate from 0630 to 1830, Monday through Saturday. Contractors shall not enter the main gate via taxi, or as a passenger in a privately-owned vehicle. \_\_\_\_\_

全ての日米地位協定（SOFA）資格のない米国人、日本人、及び第三外国人契約業者は、月曜日から土曜日の06時30分から18時30分の間に、業者門から入門し、北門から出門しなければならない。契約業者は、タクシーで、或いは自家用車の同乗者として正門から入門してはならない。 \_\_\_\_\_

2. Unless originally authorized in support of contractual obligations, only contractors who have submitted a letter request to the PMO Japanese Security Guard Section and possess written approval by the Provost Marshal shall be granted authorization for access to MCAS Iwakuni before 0630 and/or after 1830 and may use the main gate. \_\_\_\_\_

契約上の責務を支援するために始めから認可されていない限り、憲兵隊日本人警備隊に申請書を提出して憲兵司令官による書面での認可を所持している契約業者のみが、06時30分以前、及び/或いは18時30分以降、海兵隊岩国基地に出入門することが許可され正門を使用してもかまわない。 \_\_\_\_\_

3. Authorized entry onto MCAS Iwakuni constitutes consent to search of personnel and property under your control. \_\_\_\_\_

許可を受けての海兵隊岩国航空基地への入門は人員、及びその管理下にある所有物の調査に同意したものである。 \_\_\_\_\_

4. Vehicles are subject to search upon entrance, while on MCAS Iwakuni and upon exit. \_\_\_\_\_

車両は海兵隊岩国航空基地への入門時、基地内にいる間、及び出門時の検査の対象となる。  
\_\_\_\_\_

5. No open containers of alcohol/weapons are allowed aboard MCAS Iwakuni. \_\_\_\_\_

開栓されたアルコール飲料容器の岩国基地への持ち込みは禁止されている。 \_\_\_\_\_

6. If you are involved in a traffic accident, you need to call the Military Police at 0827-79-3322/3303 and stay at the scene of the accident for the Military Police investigation. \_\_\_\_\_

もし交通事故に関わった場合には、0827-79-3322/3303の憲兵隊に連絡し、憲兵隊による調査のため、事故現場に留まる必要がある。 \_\_\_\_\_

7. Authorized non-SOFA U.S., Japanese and TCN contractors are authorized access to MCAS Iwakuni for the purpose of commuting to and from their designated work/job site, to include the Crossroads food facilities during contractor working hours. \_\_\_\_\_

入門を許可された、日米地位協定（SOFA）資格のない米国人、日本人、及び第三外国人契約業者は、彼らの勤務時間内におけるクロスロードの食事施設を含み、指定された勤務／仕事場所への通勤のために行き来する目的で海兵隊岩国航空基地に出入門することが許可される。

\_\_\_\_\_

8. Access passes issued by the PMO Pass and Registration Section shall not be tampered with, altered or modified by anyone other than personnel designated by the Provost Marshal to produce and issue MCAS Iwakuni Access Passes. Confirmed cases of tampered, altered or modified passes may result in the temporary revocation of access to MCAS Iwakuni. \_\_\_\_\_

憲兵隊パス登録事務所から発行されたパスは、憲兵司令官から岩国基地入門パスの作成及び発行を指名された者以外、誰も改ざんしたり、改造したり、修正してはならない。入門パスの改ざん、改造、修正の確認が取れた場合には憲兵司令官により岩国基地への一時入門取り消しとなることがある。 \_\_\_\_\_

9. Access passes issued to individual contractors by PMO Pass and Registration Section shall not be transferred, loaned or otherwise given to any other person. Confirmed cases of access passes transfer, loan, or otherwise given to any other person may result in the temporary revocation of access to MCAS Iwakuni by the Provost Marshal. \_\_\_\_\_

憲兵隊パス登録事務所から各契約業者に発行されたパスは、譲渡したり、貸したり、誰か他の者に与えたりしてはならない。入門パスの譲渡、貸与、贈与の確認が取れた場合には、憲兵司令官により岩国基地への一時入門取り消しとなることがある。 \_\_\_\_\_

10. Non-SOFA contractors that violate access privileges may be immediately escorted off the installation by military police and passes subject to permanent revocation. \_\_\_\_\_

入門特典に違反した SOFA 資格のない契約業者は、憲兵隊により速やかにエスコート出門させられ、パスは永久取消しとなることがある。 \_\_\_\_\_

11. All requirements for emergency, unscheduled access of contractors will be coordinated with the Provost Marshal for approval on a case-by-case basis. \_\_\_\_\_

契約業者の緊急な予定されていない入門の全ての要求は、場合に応じて許可を受けるため憲兵司令官と調整するものとする。 \_\_\_\_\_

12. All contractors must return their cancelled/expired access passes to PMO Pass and Registration Section. \_\_\_\_\_

全ての契約業者は、取り消された／期限切れとなった入門パスを、憲兵隊パス登録事務所に返納しなければならない。 \_\_\_\_\_

13. The following procedures are required if any contractors have a lost/stolen MCAS Iwakuni Access Pass:

いかなる契約業者も、岩国基地入門パスを紛失したり、盗難にあった場合には以下の手順が必要である。

a. Non-SOFA U.S., Japanese and TCN contractors must first file a lost/stolen access pass report with local Japanese police, obtain the case number from the Japanese police report, and notify PMO Pass and Registration Section, as well as reporting lost/stolen pass information to the Military Police Desk Sergeant. \_\_\_\_\_

日米地位協定（SOFA）資格のない米国人、日本人、及び第三外国人契約業者は、憲兵隊デスク・サージャントへ紛失／盗難にあった入門パスの情報を報告するのと同様に、最初に地元警察署で入門パスの紛失／盗難届を提出して、日本国警察の紛失／盗難届の受理番号を入手し、その番号を憲兵隊パス登録事務所に提出しなければならない。\_\_\_\_\_

b. Non-SOFA U.S., Japanese and TCN contractors will submit a letter to PMO Pass and Registration Section verifying the name of employee, contract number, employment status, pass number (if known) and police case number. \_\_\_\_\_

日米地位協定（SOFA）資格のない米国人、日本人、及び第三外国人契約業者は、従業員の氏名・契約番号・雇用状況・パス番号（もし判れば）、及び警察の受理番号を確認し、憲兵隊パス登録事務所に書面を提出するものとする。\_\_\_\_\_

c. Until a new access pass is issued, non-SOFA U.S., Japanese and TCN contractors are required to sign in and out at the Visitor Center located adjacent to the main gate/contractor gate as applicable; however, an escort is required. \_\_\_\_\_

新しい入門パスが発行されるまで、日米地位協定（SOFA）資格のない米国人、日本人、及び第三外国人契約業者は場合に応じて正門／業者ゲートの訪問者センターで記帳入門しなければならない。しかしながらエスコートは必要である。\_\_\_\_\_

d. If the lost/stolen access pass is found it must be immediately returned to PMO Pass and Registration Section. \_\_\_\_\_

もし、紛失／盗難入門パスが発見された場合には、速やかに憲兵隊パス登録事務所に返納されなければならない。\_\_\_\_\_

14. **DTCN ONLY**: I understand that as a Designated Third Country National (DTCN) I must have my access approved by the installation commander and comply with all base policies \_\_\_\_\_

**指定第三外国人のみ**：私は、指定第三外国人として基地入門を基地司令官より許可を受け、すべての基地の方針に従います。\_\_\_\_\_

15. I understand that I will not bring cameras and video recording devices nor take photos on MCAS Iwakuni without prior written approval from the Public Affairs Office \_\_\_\_\_

私は、事前の基地報道部からの書面の許可なしに基地内にカメラやビデオ撮影機材を持ち込んだり、撮影をしません。 \_\_\_\_\_

I certify by my signature below that I have reviewed and understand all orders pertaining to the proper usage of the access pass, return of the access pass and lost/stolen access pass at PMO Pass and Registration Section, MCAS Iwakuni.

私は、海兵隊岩国航空基地憲兵隊パス登録事務所において、入門パスの適切な使用、入門パスの返納、及び紛失／盗難入門パスに関する全ての命令について復習し、理解したことを私の署名により証明します。

Company (会社名) : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Date (日付)

\_\_\_\_\_  
Print Name (in Kanji if applicable 漢字楷書)

\_\_\_\_\_  
Signature (署名)

